

ART IN EMBASSIES EXHIBITION UNITED STATES EMBASSY SANTO DOMINGO



RAMÓN OVIEDO

Vibraciones Extrañas, c. 1960

Oil on canvas, 103 x 133 in.

Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman, Santo Domingo, Dominican Republic

Vibraciones Extrañas, c. 1960

Óleo sobre lienzo, 261,6 x 337,8 cm

Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman, Santo Domingo, República Dominicana

ART IN EMBASSIES

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program in the 1950s and a decade later President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates exhibitions for the representational spaces of all U.S. Ambassadors' residences and new embassies worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

<https://art.state.gov/>

Establecida en 1963, la oficina de Arte en Las Embajadas (AIE) del Departamento de Estado de los Estados Unidos desempeña un papel vital en la diplomacia pública de nuestra nación a través de una misión culturalmente expansiva, creando exposiciones temporales y permanentes, programación de artistas y publicaciones. El Museo de Arte Moderno concibió por primera vez este programa mundial de artes visuales en la década de 1950 y una década más tarde el presidente John F. Kennedy lo formalizó, nombrando al primer director del programa. Ahora con más de 200 localidades, AIE cura exposiciones para los espacios de representación de todas las residencias de los Embajadores de los Estados Unidos y nuevas embajadas en todo el mundo, seleccionando y comisionando arte contemporáneo de los Estados Unidos y los países anfitriones. Estas exposiciones proporcionan a audiencias internacionales un sentido de la calidad, el alcance y la diversidad del arte y la cultura de ambos países, estableciendo la presencia de AIE en más países que cualquier otra fundación u organización artística de Estados Unidos.

Las exposiciones de AIE permiten a los ciudadanos extranjeros, muchos de los cuales tal vez nunca viajen a los Estados Unidos, experimentar personalmente la profundidad y amplitud de nuestro patrimonio artístico y valores, haciendo lo que se ha llamado una "huella que se puede dejar donde la gente no tiene oportunidad de ver el arte americano".

<https://art.state.gov/>

INTRODUCTION

Florida, the “Sunshine State,” the mecca of sun seekers, tourists, snow birds, retirees, comedians, con artists, and entertainers, also has a long history of attracting visual artists.

Florida became the 27th state in 1845. After a visit to Florida in 1872, Thomas Moran, painter of the American West painted a Florida scene — Juan Ponce de Leon founding St. Augustine in 1513. Completed in 1878, the painting was intended for the House of Representatives. Congress had purchased two of Moran’s Western paintings but for political reasons declined the Florida scene and Henry Morrison Flagler ultimately bought it for his Ponce de Leon Hotel in St. Augustine.

A lot of Florida’s early development as a state can be credited to Henry Flagler who built the aforementioned Ponce de Leon Hotel in 1885 and included artists’ studios to attract artists to Florida. Curious about this new destination and inspired by the naturalist studies of the German Alexander von Humboldt, artists, literary figures, and commentators traveled to Florida to observe its natural beauty first hand. Martin Johnson Head, the painter of ravishing luminist images of coastal New England, moved to St. Augustine in 1883 and underwent a life change. A fixture at Flagler’s new hotel, he painted orchids and hummingbirds with the detail of his newly found naturalists’ eye and ardently advocated for the preservation of Florida’s native species.

He was joined by other important painters of the era, among them Albert Bierstadt, Herman Herzog, William Henry Jackson, and Frank Henry Shapleigh, all of whom found much to paint in Florida.

Herman Herzog particularly visited Florida frequently and painted more than 250 views of the areas between the Suwannee and Homosassa Rivers. These are evocative, lush paintings of the semi tropical landscape, a far cry from Herzog’s northern views of the mountains and rivers of America.

At the turn of the century, John and Mable Ringling chose Sarasota as the site for their Venetian-inspired residence, Ca d’Zan, that they filled with European art found on their annual European travels. In 1926, the Sarasota Art Association was formed to promote the work of local artists and an artists’ colony quickly sprung up. The Everglades and its inhabitants, both flora and fauna, remained a draw for both artists and naturalists, those talents often merging. In the early 1930s Eugene Savage, who taught art at Yale, ventured into the Everglades to paint the traditions of the Seminoles, the indigenous people of Florida, and left a body of colorful and informative paintings.

During the 1950s, inspired by artist A. E. “Bean” Backus, who understood the attraction of capturing this notion through the depiction of Florida’s landscape, a group of artists came to be known as the Highwaymen. They were African Americans who chose to make their living by painting exuberant Florida landscapes. Now highly sought after, their work has its own museum in Fort Pierce and can be found in many Florida museums and collections. Several works by three Highwaymen represent this important movement in the Ambassador’s Residence.

During the latter part of the twentieth century, then-contemporary artists found their way to Florida. Importantly, Robert Rauschenberg set up his studio on Captiva Island that became a mecca for artists and students. He lived there for nearly forty years, producing artwork of astonishing diversity and his foundation today maintains the site. Similarly, in 1976, James Rosenquist established a studio in Aripeka, north of St. Petersburg, and produced two murals for the Florida’s new capitol building.

Among the most spectacular set of images of Florida come from the Sarasota Studio of Clyde Butcher. Butcher’s oversized series of the Everglades capture the timelessness and vastness of Florida’s “sea of grass” — wetlands that cover 1.5 million acres

in the center of the state and home to innumerable species of wildlife. The Ambassador is delighted to have three of Butcher's photographs of the Everglades.

Today, artists make their art all over Florida. Local to the Ambassador's home in Florida are two artists, James Rabidoux and Judi Regal, who work in very different abstract styles expressing the rhythms and evocations of Florida.

Miami. Its rapid transformation into a mecca for art is recent—dating to the inception of Art Basel in Miami in 2002 that brought art and art lovers from all over the world to Miami Beach. Shrugging off the effect of the 2008 recession, new museums, ardent private collectors, and public art have made Miami a destination for about a week in early December. No art visitor to Miami willingly skips the Wynwood Walls, the world's most significant museum of street art. Wynwood was a derelict district developed as an outdoor museum by a forward thinking developer named Tony Goldman and now curated by his daughter. Just before Art Basel, Miami, street artists from all over the world are invited to paint the walls of Wynwood.

Thanks to the Pérez Art Museum Miami, the Ambassador can enjoy the work of the earliest of these street artists, Purvis Young. A black man incarcerated for a minor infraction, he began to paint on found objects in the 1970s when he left prison. He lived on the street and soon tourists found their way to his neighborhood. He remains a pivotal figure in Florida art.

Meanwhile galleries sprung up in Wynwood, showcasing the art of local and international artists, with an undeniable emphasis on Latin American art. We are grateful to the Nina Campbell Gallery, an outpost of highly inventive art, for lending the Ambassador two works by a very local artist, Bhakti Baxter. A painting on mylar echoes the silky, unpredictable movement of the Everglades. A minimalist sculpture harkens back to the late-twentieth century masters of contemporary art.

The history of art in the Dominican Republic is ancient, stem-

ming from the Taino people who created the art common to many indigenous people—pottery, cave or rock paintings, wood or stone sculptures. Some of the oldest cave paintings in the Caribbean are in the Dominican Republic, but the Taino are not as well documented as other ancient Central and South American cultures as they were primarily agricultural and did not leave an abundance of artifacts.

Local art based in the European tradition really begins in the Dominican Republic in the mid-nineteenth century spearheaded by three individuals, Domingo Echavarría, León Cordero, and Epifanio Billini. Almost a century later, local artists founded the National School of Fine Arts in Santo Domingo, bringing the ideas of the international art world to many Dominican artists. Additionally, the influx of a number of artists exiled from the Spanish Civil War brought European abstraction to Dominican art. Artists such as Yoryi Morel, Ramón Oviedo, Iván Tovar and Gaspar Mario Cruz all fed upon the new ideas of the early and mid-twentieth century, reshaping, rethinking and reinventing the ideas, forms, and symbols of European art into something distinctly Dominican.

Art in the Dominican Republic still flourishes as new artists such as Soraya Abu Naba'a direct their experience into the creation of work of international importance. Similarly, the spirit of the culture is captured in the optimistic and joyful craft of Patricio Correa.

The Ambassador is proud to bring wider recognition to both Florida and the Dominican Republic's rich histories and continuing prominence in the visual arts. She would like to thank Mary Ann Hollihan and Mary Ackerman, both of Palm Beach, Florida, for their invaluable assistance in assembling and curating the exhibition. The Ambassador is especially grateful to Mr. and Mrs. Isaac Rudman and sculptor Juan Trinidad for the generous loan of numerous Dominican works that similarly make the residence a showcase of the quality and diversity of Dominican art. Additional thanks must be extended to the artists, galleries, collectors, and museums that have made possible this exploration and interaction of American and Dominican art.

INTRODUCCIÓN

El estado de la Florida, “el Estado del Sol”, es la meca de los amantes del sol, de los turistas, de residentes del norte que quieren escapar de un duro invierno, de pensionados, comediantes, artistas y otros representantes del mundo del espectáculo. Sin embargo, el estado de la Florida también tiene una larga historia en cuanto a atraer artistas plásticos.

El estado de la Florida se convirtió en el estado número 27 en el año 1845. Tras visitar la Florida en el 1872, Thomas Moran – pintor de paisajes del Oeste Americano – pintó un paisaje de la Florida. Específicamente pintó un cuadro donde representaba a Juan Ponce de León en el momento en que fundaba la ciudad de San Agustín en el 1513. Completado en el 1878, el cuadro era para la Cámara de Representantes. El Congreso había adquirido dos cuadros de Moran, los cuales reflejaban paisajes del Medio Oeste. Sin embargo, por razones políticas se rechazó el cuadro de la Florida. Finalmente, Henry Morrison Flagler compró el cuadro para exhibirlo en su Hotel Ponce de León, ubicado en San Agustín.

Gran parte del desarrollo de la Florida como estado se le debe a Henry Flagler, quien construyó el Hotel Ponce de León en el 1885. El hotel contaba con estudios especiales para artistas, cuyo objetivo era atraerlos a la Florida. La curiosidad por este nuevo destino – inspirado por los estudios realizados por el naturalista alemán Alexander von Humboldt – artistas, representantes del mundo literario, y comentaristas en general viajaron a la Florida para observar, de primera mano, su belleza. Martin Johnson Head, pintor conocido por sus deslumbrantes paisajes luministas de las costas de Nueva Inglaterra, se mudó a San Agustín en el 1883. En esa ciudad experimentó un cambio radical en su vida. Un asiduo visitante al nuevo hotel de Flagler, empezó a pintar orquídeas y zumbadores. En sus cuadros incluyó deta-

lles que sólo podían captar los ojos de un naturalista novato, y defendió con dinamismo y pasión la preservación de las especies nativas de la Florida.

Sus esfuerzos fueron apoyados por otros artistas de la época, entre ellos Albert Bierstadt, Herman Herzog, William Henry Jackson y Frank Henry Shapleigh. Todos encontraron una gran variedad de temas que pintar en la Florida.

Muy en particular, Herman Herzog visitaba la Florida con mucha frecuencia y pintó más de 250 paisajes ubicados entre los ríos Suwannee y Homossassa. Se tratan de cuadros exuberantes, evocativos, que reflejaban el paisaje semitropical de la región. Fue un cambio drástico en el estilo artístico de Herzog, acostumbrado a captar los paisajes de las montañas y ríos del norte de los Estados Unidos.

A fines de siglo, John y Mable Ringling eligieron la ciudad de Sarasota para construir su residencia, Ca d’Zan, inspirada en la ciudad de Venecia. Llenaron la mansión con cuadros representativos del arte europeo, los cuales solían adquirir durante sus viajes anuales por Europa. En el 1926, la Asociación de Arte de Sarasota se fundó con el objetivo de promover el trabajo de los artistas locales. Poco tiempo después se estableció una colonia de artistas. Los Everglades y sus habitantes, así como su flora y fauna, atrajo no sólo a los artistas sino también a los naturalistas. Y, con frecuencia, ambas tendencias solían coincidir. A principios de la década de 1930 Eugene Savage, profesor de arte de la Universidad de Yale, llegó a los Everglades para pintar las tradiciones de los Semínolas, pueblo indígena autóctono de la Florida, produciendo numerosos cuadros ricos en colores vibrantes y al mismo tiempo educativos.

Durante la década de los cincuenta, e inspirado por el artista

INTRODUCCIÓN

A. E. “Bean” Backus, quien entendió lo atractivo que resultaba captar esta idea por medio de los paisajes de la Florida, un grupo de artistas se unió y bautizó con el nombre de los Highwaymen (Hombres de caminos). Se trataba de un grupo de artistas afroamericanos que se ganaban la vida pintando los exuberantes paisajes de la Florida. Sus cuadros, muy bien cotizados hoy día, tienen hoy su propio museo en la ciudad de Fort Pierce. Asimismo, muchos museos y coleccionistas privados de la Florida incluyen algunos de estos cuadros entre sus colecciones.

Varios de estos cuadros, realizados por tres de estos Highwaymen y que representan lo que fue este importante movimiento artístico, se exhiben hoy en la Residencia de la Embajadora.

A fines del siglo 20, artistas contemporáneos empezaron a llegar a la Florida. El artista Robert Rauschenberg estableció su estudio en Isla Captiva, convirtiéndose en una verdadera meca para artistas y estudiantes. Vivió allí por unos 40 años, produciendo toda una colección de cuadros de gran diversidad. Hoy día su fundación mantiene su estudio original. Asimismo, en el 1976 James Rosenquist estableció su estudio en Aripeka, ubicado al norte de San Petersburg. Rosenquist pintó dos murales para el nuevo edificio del Capitolio de la Florida.

En el Sarasota Studio de Clyde Butcher se pintaron algunos de los paisajes más impresionantes de la Florida. Los enormes paisajes de los Everglades pintados por Butcher, y que conforman toda una serie, reflejan los eternos e interminables paisajes de ese “Mar de Hierbas” – pantanos que cubren 1.5 millones de acres. Los Everglades están ubicados en el mismo centro del estado y es el hábitat natural de una enorme cantidad de vida silvestre.

La Embajadora está sumamente complacida de poder presentar tres fotografías tomadas por Butcher en los Everglades.

Hoy, los artistas producen su arte por todo el estado de la Florida. Cerca de la residencia de la Embajadora en la Florida residen dos artistas – James Rabidoux y Judi Regal – quienes manejan estilos abstractos a través de los cuales expresan los ritmos y evocaciones de la Florida.

Miami. Su rápida transformación en una meca para artistas es algo relativamente reciente. Se podría decir que esta tendencia se inició con la celebración en Miami, en el 2002, de la prestigiosa feria artística Art Basel. El evento atrajo a Miami Beach a amantes del arte y a artistas de todas partes del mundo. Sin tomar en cuenta el impacto de la recesión del año 2008 la apertura de nuevos museos, la presencia de entusiastas coleccionistas privados, y el arte comunitario convirtieron la ciudad de Miami en un importante destino artístico por toda una semana a principios del mes de diciembre.

Ningún amante de las artes plásticas puede, por cuenta propia, no visitar Wynwood Walls (Los Muros de Wynwood), el más grande museo artístico al aire libre ubicado en las calles de este barrio de Miami. Wynwood fue un distrito abandonado de la ciudad que se fue desarrollando como un museo al aire libre por Tony Goldman, un desarrollador de avanzada. Wynwood Walls es hoy administrado por su hija. Justo antes de la celebración de Miami Basel, los artistas callejeros de todas partes del mundo son invitados a pintar las paredes de Wynwood.

Gracias al Museo Pérez, la Embajadora puede disfrutar de las primeras obras plasmadas en las paredes de Wynwood. Se trata de las obras del artista callejero Purvis Young, un afroamericano que una vez fue encarcelado por un delito menor. Durante la

INTRODUCCIÓN

década de los setenta, tras salir de la cárcel, Young empezó a pintar diversos objetos. Vivió en las calles y, poco tiempo después, los turistas empezaron a visitar su barrio. Hoy día Young sigue siendo una figura clave dentro del sector de las artes plásticas de la Florida.

Mientras tanto diversas galerías empezaron a abrir en Wynwood, destacando las obras de artistas nacionales e internacionales. Sin embargo, existe un énfasis marcado en el arte latinoamericano.

Agradecemos a la Nina Campbell Gallery, sede de arte inventivo, por prestarle a la Embajadora dos obras realizadas por Bhakti Baxter. Una de las obras, pintadas en Mylar, refleja los impredecibles y sedosos movimientos de los Everglades. Una escultura minimalista revive el arte de los grandes maestros del arte contemporáneo del siglo 20.

La historia del arte en la República Dominicana es antigua, originándose entre los pueblos taínos quienes crearon el tipo de arte que es común entre muchos pueblos indígenas – cerámica, cuevas o pinturas rupestres, o esculturas en madera o piedra. Algunas de las más antiguas pinturas rupestres en el Caribe se encuentran en la República Dominicana. Sin embargo, los taínos no han sido tan ampliamente estudiados como otras antiguas culturas de Centro y Sur América, ya que éstas eran principalmente culturas agrícolas que no dejaron grandes cantidades de objetos.

El arte local, basado en la tradición europea, en realidad se inicia en la República Dominicana a mediados del siglo 19, encabezado por tres artistas: Domingo Echavarría, León Cordero y Epifanio Billini. Casi un siglo después, un movimiento de artistas locales fundó la Escuela Nacional de Bellas Artes, en la

ciudad de Santo Domingo, presentando las ideas del mundo internacional del arte a muchos artistas dominicanos. Asimismo, la influencia de varios artistas españoles, exiliados de la Guerra Civil que se libraba en esa nación, introdujo la abstracción al arte dominicano. Artistas como Yoryi Morel, Ramón Oviedo, Iván Tovar y Gaspar Mario Cruz se alimentaron con estas nuevas ideas que surgieron a principios y mediados del siglo veinte. Moldearon, repensaron y reinventaron las ideas, formas y símbolos del arte europeo en una creación claramente dominicana.

El arte en la República Dominicana aún florece. Jóvenes y nuevos artistas como Soraya Abu Naba'a dirigen sus experiencias a la creación de obras de importancia internacional. Asimismo, el espíritu de la cultura es captado en el arte optimista y juguetón de Patricio Correa.

La Embajadora se enorgullece de poder contribuir con el reconocimiento a las ricas historias y continua prominencia de las artes visuales de la Florida y la República Dominicana.

Asimismo, expresa su agradecimiento a Mary Ann Hollihan y a Mary Ackerman, ambas de Palm Beach, Florida, por su invaluable asistencia en conformar y organizar la exposición. La Embajadora también les agradece a los esposos Isaac Rudman y el escultor Juan Trinidad por prestar, de manera generosa, varios cuadros de artistas dominicanos que convierten la residencia en una sala de exhibición donde se presentan obras de gran calidad y diversidad representativas del arte dominicano.

Gratitud adicional también a los artistas, las galerías, los coleccionistas y museos que han hecho posible este viaje de exploración e interacción para destacar el arte estadounidense y dominicano.

SORAYA ABU NABA'A 1985

Soraya Abu Naba'a is both a Florida artist and a Dominican one. The child of a Palestinian father and a Lebanese mother, she was born in Florida but grew up in Santo Domingo. The diversity of her family tree underlies much of her art, particularly the contrast between the cultures of the Dominican Republic and Haiti, the two countries that share the island of Hispaniola. Much of her work dwells on the divisions between people generally as expressed specifically by the Dominican Republic/Haitian experience—the conflicts between those occupying the same land mass—and the experiences, physical and psychological, of the immigrant.

Naba'a studied at the American Academy in Paris, France. She represented the Dominican Republic at the 2019 Venice Biennale, her installation, *Vertical Encounters*, referring to the emergence of her art from the memories and experience of her Haitian grandmother, a Palestinian immigrant to Haiti. Her family history, referenced in the works of art by use of the materials her grandmother would have handled is resonant of the experiences of those with multifaceted histories. *Two Women* is perhaps a reference to Naba'a herself and her grandmother, bringing forth through her art the resonance of her personal history. *What If* is Naba'a's abstraction of such ideas through the use of gliding, bubbling, amoebic, elemental forms, and the emotional impact of color.

Soraya Abu Naba'a es una artista oriunda del estado de la Florida y de la República Dominicana. Hija de padre palestino y madre libanesa, nació en la Florida pero creció en Santo Domingo. La diversidad de su árbol genealógico influye mucho en su obra artística y, muy en particular, refleja el contraste entre las culturas de la República Dominicana y Haití, los dos países que comparten la isla de la Hispaniola. Gran parte de su obra depende de las divisiones que existen entre las personas, basándose muy en particular en la experiencia República Dominicana/Haití, y los conflictos que surgen entre aquellos que ocupan el mismo territorio. Asimismo, las experiencias físicas y psicológicas del inmigrante.

Naba'a estudió en la Academia Americana en París, Francia. Representó a la República Dominicana en la Bienal de Venecia en el 2019 con su instalación Encuentros Verticales, la cual se refiere al surgimiento de su arte basándose en las memorias y experiencias de su abuela haitiana, una palestina que emigró a Haití. Su historia familiar, representada en su obra artística al usar los materiales que su abuela hubiese utilizado, es un tema recurrente en aquellos con historias multifacéticas. Dos Mujeres se podría referir a la misma Soraya Naba'a y a su abuela, proyectando la resonancia de su historia personal a través de su arte. La obra What If representa las ideas abstractas de Soraya Naba'a, donde usa formas elementales, deslizantes, burbujeantes y amebianas, así como el impacto emocional del color.



Two Women, 2014
Oil on canvas, 34 x 51 in.
Courtesy of the artist, Santo Domingo, Dominican Republic

Dos Mujeres, 2014
Óleo sobre tela, 81 x 130 cm
Cortesía de la artista, Santo Domingo, República Dominicana

What if?, 2012
Oil on canvas, 60 x 45 in.
Courtesy of the artist, Santo Domingo, Dominican Republic

¿Y si?, 2012
Óleo sobre tela, 153 x 115 cm
Cortesía de la artista, Santo Domingo, República Dominicana

BHAKTI BAXTER 1979

Bhakti Baxter, a Miami native, has been in the thick of Miami's contemporary art scene since the early 1990s when he and artist friends chose to remain in Miami, a decision that enabled them to have enough room to establish a space for experimental art. Experimentation has remained the driving force of his art. Ranging from painting to assemblage, sculpture, drawing, and printmaking, the scope of his work is expansive and imaginative.

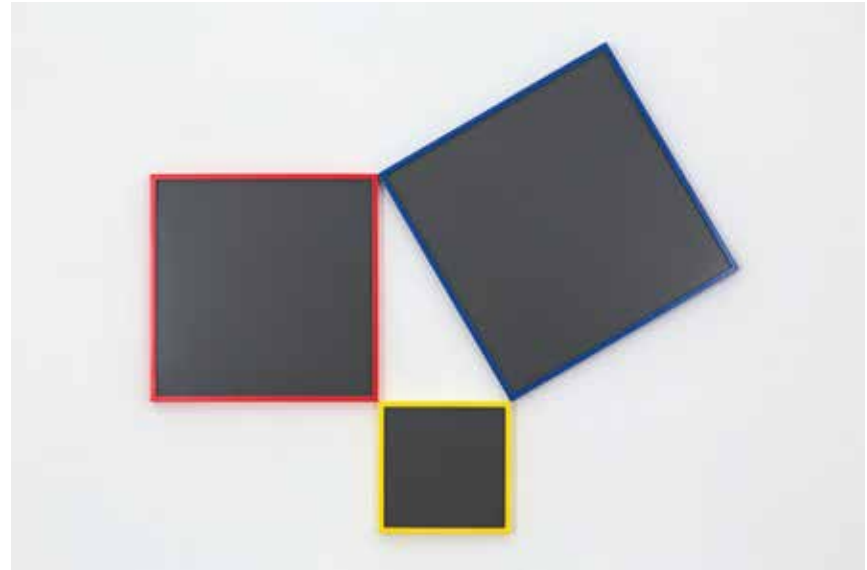
In the 1990s, Baxter did a series of prints inspired by the mathematics governing the flow of groundwater and other liquids through granular media, a relationship that was discovered by Henry Darcy, a French engineer, in 1856. *Slippery Snook* seems part of this exploration of the properties of liquids in the natural—and not so natural—world. Mylar is a plastic film but the effect of the work of art resembles the naturalistic movement of water such as that pooling in a stream bed. The ink pools and stains on the mylar in unimaginably diverse patterns these offset and intersected by the harsh cutting triangular ice-like shapes.

30, 60, 90 Primary Composition, the minimalist juxtaposition of geometric shapes is totally different art making. It recalls the geometric work of early modern painters who worked with pure color or pure form but is brasher and more direct—and also more friable. The clarity of tenuous but bold balance rivets the viewer.

Bhakti Baxter, un nativo de Miami, ha estado en medio del mundo del arte contemporáneo de Miami desde principios de la década de 1990, cuando él y sus amigos artistas eligieron permanecer en Miami, una decisión que les permitió tener suficiente espacio para establecer un lugar para el arte experimental. La experimentación ha seguido siendo la fuerza motriz de su arte. Desde la pintura hasta el montaje, la escultura, el dibujo y la impresión, el alcance de su trabajo es amplio e imaginativo.

En la década de 1990, Baxter hizo una serie de grabados inspirados en las matemáticas que rigen el flujo de aguas subterráneas y otros líquidos a través de medios granulares, una relación que fue descubierta en 1856 por el ingeniero francés Henry Darcy. Róbalo Resbaladizo parece parte de esta exploración de las propiedades de los líquidos en el mundo natural, y no tan natural. Mylar es una película de plástico, pero el efecto de la obra de arte se asemeja al movimiento naturalista del agua como el que se agrupa en un lecho de arroyo. La tinta se acumula y mancha en el mylar en patrones inimaginablemente diversos que se compensan e intersectan con las duras formas triangulares de corte de hielo.

La composición primaria de 30, 60, 90, la juxtaposición minimalista de formas geométricas es una forma totalmente diferente de creación de arte. Recuerda el trabajo geométrico de los primeros pintores modernos que trabajaron con color puro o forma pura, pero que son más temerarios y más directos, y también más friables. La claridad del equilibrio tenue pero audaz cautiva al espectador.



30,60,90 Primary Composition, 2014
Wood, latex acrylic, and museum board, 43 ½ x 53 ½ in.
Courtesy of Nina Johnson Gallery, Miami, Florida

30,60,90 Composición Primaria, 2014
Madera, acrílico de látex y tablero de museo, 110,5 x 135,9 cm
Cortesía de Nina Johnson Gallery, Miami, Florida

Slippery Snook, 2014
Ink on mylar, 76 x 43 in.
Courtesy of Nina Johnson Gallery, Miami, Florida

Róbalo Resbaladizo, 2014
Tinta en mylar, 193 x 109,2 cm
Cortesía de Nina Johnson Gallery, Miami, Florida

DIONISIO BLANCO 1953

Dionisio Blanco taught drawing for nearly twenty years and is widely exhibited internationally. He has chosen a subject that for him, expresses all that he needs to say about his culture—the rootedness of his people to their world. He has chosen the sower—the peasant, the farmer, the person who initiates growth and sustains life by his hand—to explore this theme. Like the famous nineteenth-century images of sowers by Gustave Courbet and Jean-François Millet, Blanco's figures are faceless. Like Courbet and Millet, Blanco is representing an archetype, the visage of his figures hidden by a large, round hat. Here, the comparison stops as the nineteenth-century images are grounded in portraying the monochromatic reality of that task, but Blanco's figures populate the surreal, enchanted world of their understanding. We are brought into the enhanced vision and created realities of the figures who populate his works.

Blanco was primarily a painter but he did a few sculptures. A photograph of him working on the sculpture *Sembrador con tumbadora*—the sower with a drum—now graces the Residence. Again, a figure with his face obscured is seated, his voluptuous form emerging from and rooted to the earth, beating its life sustaining rhythm on his drum.

Dionisio Blanco enseñó dibujo durante casi veinte años y es ampliamente exhibido internacionalmente. Ha elegido un tema que para él, expresa todo lo que necesita decir sobre su cultura: el arraigo de su pueblo a su mundo. Ha elegido al sembrador—el campesino, el granjero, la persona que inicia el crecimiento y sostiene la vida por su mano— para explorar este tema. Al igual que las famosas imágenes del siglo XIX de sembradores de Gustave Courbet y Jean-François Millet, las figuras de Blanco no tienen rostro. Al igual que Courbet y Millet, Blanco representa un arquetipo, el rostro de sus figuras ocultas por un sombrero grande y redondo. Aquí, la comparación se detiene a medida que las imágenes del siglo XIX se basan en la representación de la realidad monocromática de esa tarea, pero las figuras de Blanco pueblan el mundo surrealista y encantado de su comprensión. Somos llevados a la visión mejorada y creamos realidades de las figuras que pueblan sus obras.

*Blanco fue principalmente pintor, pero hizo algunas esculturas. Una fotografía de él trabajando en la escultura *Sembrador con tumbadora* ahora adorna la Residencia. Una vez más, una figura con el rostro oscurecido está sentada, su forma voluptuosa emerge y arraigada a la tierra, golpeando su vida sosteniendo el ritmo*

Fantasías Oníricas de Sembradores, 1991

Acrylic on canvas, 30 x 40 in.

Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman,
Santo Domingo, Dominican Republic

Fantasías Oníricas de Sembradores, 1991

Acrílico sobre Lienzo, 76,2 x 101,6 cm

*Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman,
Santo Domingo, República Dominicana*



Sembrador con tumbadora, undated
Iron, 15 x 11 x 11 1/8 in.
Courtesy of the artist and Mr. and
Mrs. Isaac Rudman, Santo Domingo,
Dominican Republic

Sembrador con tumbadora, undated
Hierro, 38,1 x 27,9 x 28,3 cm
Cortesía del artista y el Sr. y la Sra.
Isaac Rudman, Santo Domingo,
República Dominicana

TARA BRICE

Tara Brice, a sculptor in bronze, produced a group of sculptures during the 1980s centered on Western American themes. Her animal sculptures show them in motion—a running horse, an eagle in flight. Her figurative sculptures, several of which grace public parks, usually portray Native Americans. A portrait of a Native American, a tribute to the Arapaho, a tribe that lived in Colorado, is situated in front of the courthouse in Boulder, Colorado.

The eagle in this exhibition, shown in flight, is a wonderful vision of the national symbol of the United States. Shown soaring away from its perch, it is an uplifting image of freedom and dignity.

Tara Brice, escultora en bronce, produjo un grupo de esculturas durante la década de 1980 centradas en temas de Oeste de los Estados Unidos. Sus esculturas de animales los muestran en movimiento: un caballo corriendo, un águila en vuelo. Sus esculturas figurativas, varias de las cuales adornan los parques públicos, suelen retratar a los nativos americanos. Un retrato de un nativo americano, un tributo a los Arapajó, una tribu que vivía en Colorado, está situado frente al tribunal en Boulder, Colorado.

El águila en esta exposición, que se muestra en vuelo, es una maravillosa visión del símbolo nacional de los Estados Unidos. Se muestra alejándose de su percha, es una imagen edificante de libertad y dignidad.



Nest Builder, twentieth century
Bronze
16 x 29 ½ x 12 ⅝ in.
Courtesy of a private collection

Construyendo Su Nido, siglo veinte
Bronze
40,6 x 74,9 x 31,8 cm
Cortesía de una colección privada

CLYDE BUTCHER 1941

Clyde Butcher, who came upon photography because he could not draw, is undoubtedly the foremost landscape photographer of our time. Having trained as an architect, he was so impressed with an exhibition of the works of Ansel Adams that he decided to devote himself to landscape photography. He met with great success, forming a multimillion-dollar business selling images to department stores. He sold this business and moved to Florida in 1980, settling in Fort Meyers, but did not begin to photograph Florida until 1983 and shortly after, discovered the Everglades.

The Everglades resonated. He gave up color photography and set about photographing this distinctive Florida locale and other Florida locations with the eye of a painter and the crystalline precision of a master photographer. The Everglades themselves provide the composition and Butcher finds the perfect moment to convey the complexity and beauty of the special views of Florida's greatest natural landscape. The scale of the photographs, moreover, is equally important in transmitting the vastness and timelessness of the Everglades.

Butcher is clearly the philosophical descendant of the nineteenth-century painters who came to Florida and like them, formulated an impactful statement on both the beauty of the semi-tropical landscape and the need to preserve such national landmarks.

Clyde Butcher, que se encontró con la fotografía porque no podía dibujar, es sin duda el fotógrafo de paisajes más importante de nuestro tiempo. Después de haberse formado como arquitecto, quedó tan impresionado con una exposición de las obras de Ansel Adams que decidió dedicarse a la fotografía de paisajes. Tuvo un gran éxito, formando un negocio multimillonario vendiendo imágenes a grandes almacenes. Vendió este negocio y se mudó a Florida en 1980, estableciéndose en Fort Meyers, pero no comenzó a fotografiar Florida hasta 1983 y poco después, descubrió los Everglades.

Los Everglades resonaron. Renunció a la fotografía en color y se dedicó a fotografiar este distintivo lugar de Florida y otros lugares de Florida con el ojo de un pintor y la precisión cristalina de un fotógrafo maestro. Los propios Everglades proporcionan la composición y Butcher encuentra el momento perfecto para transmitir la complejidad y la belleza de las vistas especiales del mayor paisaje natural de Florida. La escala de las fotografías, además, es igualmente importante para transmitir la inmensidad y la atemporalidad de los Everglades.

Butcher es claramente el descendiente filosófico de los pintores del siglo XIX que vinieron a Florida y como ellos, formuló una declaración impactante tanto sobre la belleza del paisaje semitropical como sobre la necesidad de preservar tales monumentos nacionales.



Loxahatchee River 30, 1998

Silver gelatin photograph, 60 x 108 in.

Courtesy of the artist, Clyde Butcher & Venice Gallery & Studio, Venice, Florida

Río Loxahatchee 30, 1998

Fotografía en gelatina de plata, 152,4 x 274,3 cm

Cortesía del artista, Clyde Butcher & Venice Gallery & Studio, Venice, Florida



Skillet Strand, Ochopee, 1996

Silver gelatin photograph, 60 x 108 in.

Courtesy of the artist, Clyde Butcher & Venice Gallery & Studio, Venice, Florida

Skillet Strand, Ochopee, 1996

Fotografía en gelatina de plata, 152,4 x 274,3 cm

Cortesía del artista, Clyde Butcher & Venice Gallery & Studio, Venice, Florida



Apalachicola River 1, 2005

Silver gelatin photograph, 36 x 46 in.

Courtesy of the artist, Clyde Butcher & Venice Gallery & Studio, Venice, Florida

Río Apalachicola 1, 2005

Fotografía en gelatina de plata, 91,4 x 116,8 cm

Cortesía del artista, Clyde Butcher & Venice Gallery & Studio, Venice, Florida

PATRICIO H. CORREA 1966

Patricio H. Correa, now likely the most prominent craftsman in the Dominican Republic, is relatively new to the world of artisanship. A former fashion designer, he was helping Dominican artisans market their crafts when he was troubled by the usurpation of local craft traditions by imported objects and sought a Dominican voice. He came to his craft by finding a piece of wood that suggested a fish and turning it into one—he carved it, worked with it, and painted it, creating what was to be his signature. Evocative of the life and culture of the Caribbean, the form of the fish became his medium, and these whimsical, lively, colorful creatures made from recycled, found, indigenous materials exploded from his workshop.

Each fish is constructed, reworked, and painted into a particularized symbol of Dominican life. From the use of found materials to the subject matter chosen, his contribution is inspirational, expressing the joy and invention of Dominican artistry. His installations remind us that, Dominican or American, we share the same ocean.

Patricio H. Correa es hoy día uno de los más destacados artesanos de la República Dominicana. En términos reales tiene poco tiempo trabajando en el mundo de la artesanía. Correa, un ex diseñador de modas, ayudaba a los artesanos dominicanos a mercadear sus piezas cuando notó que las tradicionales artesanías locales estaban siendo usurpadas por artículos importados. Fue ahí cuando empezó a crear, dentro de ese sector, una voz claramente dominicana. Inició su carrera artesanal cuando encontró un pedazo de madera que parecía un pez. Tomó la madera, y eso hizo. La talló, trabajó, y la pintó, creando lo que se convertiría en su sello personal. Evocando la vida y cultura del Caribe, la forma del pez se convirtió en su medio creativo. Estas etéreas, dinámicas, coloridas criaturas – hechas de materiales nativos, reciclables o descartados – explotaron y salieron de su taller.

Cada pez es elaborado, trabajado y pintado hasta convertirse en un símbolo muy particular de la vida dominicana. Desde el uso de los materiales hasta los temas trabajados, su contribución es inspirador ya que expresa el arte dominicano. Sus instalaciones nos recuerdan que, dominicano o estadounidense, compartimos el mismo océano.

Swimming Stairs up to Heaven, 2019
Recycled wood and resin, 127 x 84 in.
Courtesy of the artist, Dominican Republic

Nadando Escaleras Arriba hacia el Cielo, 2019
Madera reciclada y resina, 322,5 x 213 cm
Cortesía del artista, República Dominicana



GASPAR MARIO CRUZ 1929-2006

The sculptor Gaspar Mario Cruz was a professor at the National School of Fine Arts in Santo Domingo and his figurative work is widely exhibited in the Dominican Republic and abroad.

Two wooden sculptures of women, *Maternidad* and *Madonna*, represent his work in the Ambassador's Residence. Cruz works with the warmest of mediums, wood, and reaches for inspiration for the body type he favors drawn from previous ancient cultures. His rounded, voluptuous forms, are closed in within themselves, both muscular and fleshy they cling closely to each other. The body type he favors is indigenous, ancient, but lending itself particularly well to interpretations referencing cubism.

The two single figures reach inward, not outward, holding within themselves their essence. Theirs is a closed world, emotive and secret, confident of their spiritual relationships.

El escultor Gaspar Mario Cruz fue profesor en la Escuela Nacional de Bellas Artes de Santo Domingo y sus obras figurales están ampliamente expuestas en la República Dominicana y en el extranjero.

Dos esculturas de madera de mujeres, Maternidad y Madonna, representan su trabajo en la Residencia de la Embajadora. Cruz trabaja en ese medio más cálido, madera, y busca inspiración para el tipo de cuerpo que favorece extraído de las culturas antiguas. Sus formas redondeadas y voluptuosas, están encerradas dentro de sí mismas, tanto musculosas como carnosas que se aferran estrechamente el uno al otro. El tipo de cuerpo que favorece es indígena, antiguo, pero prestándose particularmente bien a interpretaciones que hacen referencia al cubismo.

Las dos figuras individuales llegan hacia adentro, no hacia afuera, sosteniendo dentro de sí su esencia. El suyo es un mundo cerrado, emotivo y secreto, confidente de sus relaciones espirituales.



Madonna

Wood, 28 x 9 ½ x 9 ⅛ in.
Courtesy of the artist and Mr. and
Mrs. Isaac Rudman, Santo Domingo,
Dominican Republic

Madonna

Madera, 71,1 x 24,1 x 23,3 cm
Cortesía del artista y el Sr. y la Sra.
Isaac Rudman, Santo Domingo,
República Dominicana



Maternidad

Wood, 49 x 4 ½ x 7 ¼ in.
Courtesy of the artist and Mr.
and Mrs. Isaac Rudman, Santo
Domingo, Dominican Republic

Maternidad

Madera, 124,5 x 11,4 x 18,4 cm
Cortesía del artista y el Sr. y
la Sra. Isaac Rudman, Santo
Domingo, República Dominicana

FLORIDA'S HIGHWAYMEN

Florida—a place of endless beaches and swaying palm trees, the romance of the tropics within driving distance of home. During the 1950s, inspired by artist A. E. “Bean” Backus, who intuited the attraction of capturing this notion through the depiction of Florida’s landscape, a group of artists came to be known as the Highwaymen. They were African Americans who chose to make their living by painting exuberant Florida landscapes. The first was Alfred Hair who recruited friends and the group expanded to twenty-six men and one woman. Galleries would not show their work, so they sold their paintings door to door to local businesses or along the tourist driven highways for modest sums of money. They used construction materials—gypsum board, Masonite, and house paint rather than formal art supplies and framed their works with building supply molding.

This loose social association of painters flourished through the 1970s and some of the original members are still alive and still painting. Others have been inspired by their art and have kept the tradition current. Widespread interest in their work picked up in the mid 1990s when articles about them began to appear and they were identified as a “movement.” Since then, they have become highly collectible by individuals and museums and the subject of numerous museum shows and exhibitions.

The Ambassador is particularly fond of their colorful, evocative work. The artists represented in the Residence are Sam Newton, Willie Daniels, and John Maynor. Sam Newton is the brother of Harold Newton, one of the original members, and resides in Merritt Island, Florida, where he paints atmospheric and deliciously colored Florida scenes. Willie Daniels’ style was more painterly with loose brushwork describing the spiky fronds of his palm trees. John Maynor painted with intense color and rich brush strokes.

Florida, un lugar de playas interminables y palmeras balanceándose, el romance de los trópicos a poca distancia en coche de casa. Durante la década de 1950, inspirado en el artista A. E. "Bean" Backus, quien intuyó la atracción de capturar esta noción a través de la representación del paisaje de Florida, un grupo de artistas llegó a ser conocido como los Highwaymen. Eran afroamericanos que eligieron ganarse la vida pintando exuberantes paisajes de Florida. El primero fue Alfred Hair que reclutó amigos y el grupo se expandió a veintiséis hombres y una mujer. Las galerías no mostraban su trabajo, por lo que vendían sus pinturas puerta a puerta a empresas locales o a lo largo de las carreteras turísticas por modestas sumas de dinero. Utilizaron materiales de construcción: tablero de yeso, masonita y pintura para casas en lugar de materiales formales de arte y enmarcaron sus obras con molduras de suministros de edificios.

Esta asociación social suelta de pintores floreció a lo largo de la década de 1970 y algunos de los miembros originales todavía están vivos y todavía pintando. Otros se han inspirado en su arte y han mantenido la tradición actual. El interés generalizado en su trabajo repuntó a mediados de la década de 1990 cuando comenzaron a aparecer artículos sobre ellos y fueron identificados como un "movimiento". Desde entonces, se han vuelto altamente coleccionables por individuos y museos y el tema de numerosos espectáculos y exposiciones de museos.

A la Embajadora le gusta especialmente su colorido y evocador trabajo. Los artistas representados en la Residencia son Sam Newton, Willie Daniels y John Maynor. Sam Newton es el hermano de Harold Newton, uno de los miembros originales, y reside en Merritt Island, Florida, donde pinta escenas atmosféricas con los colores exquisitos de la de Florida. El estilo de Willie Daniels era más pictórico con pinceladas sueltas que describían las fron-

Florida's version of a "tropical" art could not be more satisfactorily envisioned—colorful, upbeat, slightly wry, a cypher—a swaying palm tree for example—that embodies all things Florida.

das puntiagudas de sus palmeras. John Maynor pintaba con color intenso y pinceladas ricas.

La versión de Florida de un arte "tropical" no podría ser imaginada de manera más satisfactoria: colorida, optimista, ligeramente irónica, por ejemplo, una palmera oscilante, que personifica, todo lo relacionado con Florida.



SAM NEWTON 1948

Beautiful Backwater, c. 1991

Oil on Masonite

22 x 30 in.

Courtesy of Roger Lightle and
Highwaymen Art Specialists,
Inc., Vero Beach, Florida

Hermoso Remanso, c. 1991

Aceite sobre masonita

55,9 x 76,2 cm

Cortesía de Roger Lightle and
Highwaymen Art Specialists,
Inc., Vero Beach, Florida



SAM NEWTON 1948

Peach Morning, c. 1991

Oil on Masonite, 24 x 18 in.

Courtesy of Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida

Mañana de melocotón, c. 1991

Aceite sobre masonita, 61 x 45,7 cm

Cortesía de Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida

SAM NEWTON 1948

Beautiful Day, c. 1991

Oil on Masonite, 18 x 24 in.

Courtesy of Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida

Hermoso Día, c. 1991

Aceite sobre masonita, 45,7 x 61 cm

Cortesía de Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida





SAM NEWTON 1948

Ocean Palm, c. 1991

Oil on Masonite, 24 x 18 in.

Courtesy of Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida

Palma del océano, c. 1991

Aceite sobre masonita, 61 x 45,7 cm

Cortesía de Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida



SAM NEWTON 1948

Two Palms on a River, c. 1991

Oil on Masonite, 18 x 24 in.

Courtesy of Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida

Dos Palmas en un río, c. 1991

Aceite sobre masonita, 45,7 x 61 cm

Cortesía de Roger Lightle and Highwaymen Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida



WILLIE DANIELS

Morning Backwater, c. 1991

Oil on Masonite, 24 x 18 in.

Courtesy of Roger Lightle and Highwaymen
Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida

Mañana Remanso, c. 1991

Aceite sobre masonita, 61 x 45,7 cm

Cortesía de Roger Lightle and Highwaymen
Art Specialists, Inc., Vero Beach, Florida



JOHN MAYNOR 1948-2016

Highwayman, undated

Oil on Masonite, 40 1/8 x 28 1/2 in. Courtesy of a private collection

Highwayman, sin fecha

Aceite sobre masonita, 101,9 x 72,4 cm. Cortesía de una colección privada

YORYI MOREL 1906–1979

An important Dominican modernist painter, Yoryi Morel lived and worked in the Santiago province. Primarily self-taught, Morel spent most of his life teaching, shaping the work of many of his students. His range of work included still-lives, figurative paintings, portraits, and landscapes. As a teacher, he understood contemporary trends. The artistic vocabulary of the painting in the Ambassador's Residence is grounded in the work of Georges Braque. It is his most referential cubist moment, and a wonderful painting with a clear understanding of the forms of the movement.

Much of his painting, however, is rooted in the life and customs of the Dominicans, paintings that employ the modernist vocabulary. Portraits of local people—farmers, priests, flower girls, drunkards—and scenes of local events—markets, musicians, religious gatherings—form the bulk of his work. They are sculptural, the rounded, heavy forms heightening their visibility and presence, and, as in the still life in the Residence, the immediacy of the image.

Un importante pintor modernista dominicano, Yoryi Morel vivió y trabajó en la provincia de Santiago. Principalmente autodidacta, Morel pasó la mayor parte de su vida enseñando, dando forma a la obra de muchos de sus alumnos. Su gama de trabajo incluía bodegones, pinturas figurativas, retratos y paisajes. Como profesor, comprendió las tendencias contemporáneas. El vocabulario artístico de la pintura en la Residencia de la Embajadora se basa en la obra de Georges Braque. Es su momento cubista más referencial, y una maravillosa pintura con una clara comprensión de las formas del movimiento.

Gran parte de su pintura, sin embargo, está arraigada en la vida y costumbres de los dominicos, pinturas que emplean el vocabulario modernista. Retratos de la gente local —agricultores, sacerdotes, floristas, borrachos— y escenas de eventos locales —mercados, músicos, reuniones religiosas— constituyen la mayor parte de su trabajo. Son escultóricas, las formas redondeadas y pesadas que acentúan su visibilidad y presencia, y, como en el bodegón en la Residencia, la inmediatez de la imagen.

Yoryi Morel 53, 1953

Oil on canvas, 28 ¾ x 21 ¼ in.

Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman,
Santo Domingo, Dominican Republic

Yoryi Morel 53, 1953

Óleo sobre lienzo, 72 x 54 cm

Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman,
Santo Domingo, República Dominicana



LEROY NEIMAN 1921-2012

LeRoy Neiman found a wildly popular niche—that of an artist of sporting events and figures—that provided him with endless subject matter and increasing popularity throughout his long and prolific career. His talent became apparent at an early age, his illustrations for various businesses in his hometown bringing him pocket money. He joined the army in 1942, and remained in Germany after the war completing various art projects for Special Services Division.

Returning home, he studied at the Art Institute of the University of Chicago, Illinois, and joined the faculty as an instructor for drawing and fashion illustration. On a job for the Carson Pirie Department store, he met Hugh Heffner, then a copywriter there who ultimately persuaded him to provide illustrations for his new magazine—*Playboy*. This catapulted him into the world of celebrity and commissions portraying leisure and sporting activities. Sports art became his niche, the bulk of his work consisting of highly colorful views of ball players, horseracing, tennis competitions, and golf tournaments, with a slashing, hurried, intense brush work that fully expresses the urgency of the moment.

The two paintings in the exhibition are portraits of baseball players—Johnny Bench of the Cincinnati Reds and Mike Schmidt of the Montreal Expos.

LeRoy Neiman encontró un nicho muy popular, el de un artista de eventos y figuras deportivas, que le proporcionó un tema sin fin y una creciente popularidad a lo largo de su larga y prolífica carrera. Su talento se hizo evidente a una edad temprana, sus ilustraciones para varios negocios en su ciudad natal le trajeron dinero de bolsillo. Se unió al ejército en 1942, y permaneció en Alemania después de la guerra completando varios proyectos de arte para la División de Servicios Especiales.

Al volver a casa, estudió en el Instituto de Arte de la Universidad de Chicago, Illinois, y se unió a la facultad como instructor de dibujo e ilustración de moda. En un trabajo para la tienda del Departamento Carson Pirie, conoció a Hugh Heffner, entonces un redactor creativo allí que finalmente lo persuadió en proporcionarle ilustraciones para su nueva revista: Playboy. Esto lo catapultó al mundo de las celebridades y las comisiones que retratan actividades lúdicas y deportivas. El arte deportivo se convirtió en su nicho, la mayor parte de su trabajo consiste en vistas muy coloridas de los jugadores de pelota, carreras de caballos, competiciones de tenis y torneos de golf, con un trabajo de pincel recortado, apresurado e intenso que expresa plenamente la urgencia del momento.

Las dos pinturas de la exposición son retratos de jugadores de béisbol: Johnny Bench de los Rojos de Cincinnati y Mike Schmidt de los Expos de Montreal.



Mike Schmidt, undated
Print, 37 ½ x 48 in.
Courtesy of a private collection

Mike Schmidt, sin fecha
Grabado, 95,3 x 121,9 cm
Cortesía de una colección privada



Johnny Bench, undated
Print, 34 5/8 x 54 ½ in.
Courtesy of a private collection

Johnny Bench, sin fecha
Grabado, 87,9 x 138,4 cm
Cortesía de una colección privada

RAMÓN OVIEDO 1924–2015

Unquestionably the most important painter of the Dominican Republic, Ramón Oviedo explored a vast range of artistic expression throughout his long and prolific career. Oviedo's father was a cartoonist and he followed this pursuit, his experiences involving cartography, photoengraving, and advertising before fully turning to painting. His artistic inclinations led him to work with figural representation, abstraction, and surrealism.

The three paintings by Oviedo in the Ambassador's Residence portray these three iterations of Oviedo's interaction with the international forms of modern art, crafted in the vocabulary of Dominican heritage.

La Fila, Oviedo 65, the earliest of the three works, puts one in mind of Picasso's early figural paintings. Oviedo came into his own as a painter in the 1960s, his first solo exhibition in 1966. The 1960s was a time of turbulence in the Dominican Republic, and the period in which Oviedo turned to painting to express his disaffection with political events. The figures in *La Fila, Oviedo 65* are banging on pots and pans to express their disagreement with the current political events. Picasso's great painting of the horrors of war, *Guernica*, looms large in Oviedo's work, particularly his murals, but more broadly, Oviedo mirrors Picasso's artistic range and level of experimentation.

De la extinción el ultimo picks up the vocabulary of abstract expressionism—the representation of mood, emotion, remembrance in a non-figural way. His painting reveals a more sensitive deployment of abstract forms that imbues it with a dream-like quality. This painting is a fine example of why Oviedo has been called poetic.

Sin duda el pintor más importante de la República Dominicana, Ramón Oviedo exploró una amplia gama de expresión artística a lo largo de su larga y prolífica carrera. El padre de Oviedo era caricaturista y siguió esta búsqueda, sus experiencias con cartografía, fotograbado y publicidad antes de dedicarse por completo a la pintura. Sus inclinaciones artísticas lo llevaron a trabajar con representación figural, abstracción y surrealismo.

Las tres pinturas de Oviedo en la Residencia de la Embajadora retratan estas tres iteraciones de la interacción de Oviedo con las formas internacionales de arte moderno, elaboradas en el vocabulario del patrimonio dominicano.

La Fila, Oviedo 65, la primera de las tres obras, pone en cuenta una de las primeras pinturas figurales de Picasso. Oviedo entró en su propia planta de pintor en la década de 1960, su primera exposición individual en 1966. La década de 1960 fue una época de turbulencias en la República Dominicana, y el período en el que Oviedo se dedicó a la pintura para expresar su desafección con los acontecimientos políticos. Las figuras de La Fila, Oviedo 65 están golpeando ollas y sartenes para expresar su desacuerdo con los acontecimientos políticos actuales. La gran pintura de Picasso de los horrores de la guerra, Guernica, se alza en la obra de Oviedo, en particular en sus murales, pero más ampliamente, Oviedo refleja la gama artística y el nivel de experimentación de Picasso.

De la extinción el ultimo recoge el vocabulario del expresionismo abstracto: la representación del estado de ánimo, la emoción, el recuerdo de una manera no figural. Su pintura revela un despliegue más sensible de formas abstractas que la impregnan de una cualidad onírica. Esta pintura es un buen ejemplo de por qué Oviedo ha sido llamado poético.

Vibraciones Extrañas owes a clear debt to surrealism, but again, the forms are reworked and dispersed with a softness that puts one in mind of an internal emotional landscape.

Vibraciones Extrañas tiene una clara deuda con el surrealismo, pero de nuevo, las formas se reelaboran y se dispersan con una suavidad que pone a uno en mente de un paisaje emocional interno.



La Fila, Oviedo 65, 1965

Oil on canvas, 19 x 21 in.

*Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman,
Santo Domingo, Dominican Republic*

La Fila, Oviedo 65, 1965

Óleo sobre lienzo, 48,3 x 53,3 cm

*Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman,
Santo Domingo, República Dominicana*



Vibraciones Extrañas, c. 1960

Oil on canvas, 103 x 133 in.

Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman, Santo Domingo, Dominican Republic

Vibraciones Extrañas, c. 1960

Óleo sobre lienzo, 261,6 x 337,8 cm

Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman, Santo Domingo, República Dominicana

De la extincion el ultimo, c. 1960
Oil on canvas, 30 x 40 in.
Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman,
Santo Domingo, Dominican Republic

De la extincion el ultimo, c. 1960
Óleo sobre lienzo, 76,2 x 101,6 cm
Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman,
Santo Domingo, República Dominicana



GUILLO PÉREZ 1926-2014

Guillo Pérez was a widely exhibited artist who received his training in Yoryi Morel's School of Fine Arts. A striking figure in his later years with a bushy white beard, Pérez's early training was in religion and music and art ultimately with Morel. Widely exhibited throughout his life in the Dominican Republic and abroad, he toured the United States in 1972 lecturing about Dominican art.

Pérez's paintings are primarily landscapes or landscape-like. His vision deconstructs the traditional vocabulary of this genre. His paintings are strong, structured, charming, and individual expressions of Dominican forms. They are abstracted from the environment, but they are not abstract. His forms by and large are recognizable, but dispersed across the picture plane in layers. His pictures are like cakes, each layer offering a new delight. This way of seeing, of interpreting reality, is his contribution to art.

Guillo Pérez fue un artista ampliamente exhibido que recibió su formación en la Escuela de Bellas Artes de Yoryi Morel. Una figura sorprendente en sus últimos años con una barba blanca tupida, la formación temprana de Pérez fue en religión y música y arte en última instancia con Morel. Ampliamente exhibido a lo largo de su vida en la República Dominicana y en el extranjero, recorrió los Estados Unidos en 1972 dando conferencias sobre el arte dominicano.

Las pinturas de Pérez son principalmente paisajes o paisajes. Su visión deconstruye el vocabulario tradicional de este género. Sus pinturas son fuertes, estructuradas, encantadoras y expresiones individuales de formas dominicanas. Se abstraen del entorno, pero no son abstractos. Sus formas en general son reconocibles, pero dispersas a través del plano de la imagen en capas. Sus imágenes son como pasteles, cada capa ofrece una nueva delicia. Esta forma de ver, de interpretar la realidad, es su contribución al arte.

Cañeros, undated

Oil on canvas, 25 x 30 in.

Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman,
Santo Domingo, Dominican Republic

Cañeros, undated

Óleo sobre lienzo, 63,5 x 76,2 cm

Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman,
Santo Domingo, República Dominicana



JAMES RABIDOUX 1959

James Rabidoux returned to his first love, painting, after he retired from a long, successful career in the world of high-end marketing and advertising. He attended Xavier University (Cincinnati, Ohio) and finished his education at the Fort Lauderdale School of Art and Design (Florida).

His life's work with the emotive and associative aspect of words led him to develop an imagery of words and phrases. The title, subject matter, and form of *Mumbo Jumbo* converge. The phrase "Mumbo Jumbo" is the subject—the written words on the canvas direct the form. The phrase "mumbo jumbo" means an unnecessarily complicated language or ritual intended to obfuscate or confuse, and indeed, the painting is a riot of shapes with a rhythmic rituality that suggest incantation. The painting is mostly blue which can be a color of clarity or obfuscation, punctuated by an unexpected "high" of a brighter color.

In his words, "I control the process to a certain point, but then the painting itself takes over. When I find the movement and the rhythm in the letters, it's then that I realize that every element of the painting connects. I want to make your eyes dance around the canvas. This is not a word search game. The words are the starting point."

He has had great success with his work. Clearly, he is able to encapsulate and express the emotive quality of the word he chooses and that makes them instantly both taunting and appealing.

James Rabidoux regresó a su primer amor, la pintura, después de retirarse de una larga y exitosa carrera en el mundo del marketing y la publicidad de alta gama. Asistió a la Universidad Xavier (Cincinnati, Ohio) y terminó su educación en la Escuela de Arte y Diseño de Fort Lauderdale (Florida).

El trabajo de su vida con el aspecto emotivo y asociativo de las palabras lo llevó a desarrollar una imaginería de palabras y frases. El título, la materia y la forma de Mumbo Jumbo convergen. La frase "Mumbo Jumbo" es el tema: las palabras escritas en el lienzo dirigen la forma. La frase "mumbo jumbo" significa un lenguaje o ritual innecesariamente complicado destinado a ofuscar o confundir, y de hecho, la pintura es un alboroto de formas con una ritualidad rítmica que sugiere encantamiento. La pintura es en su mayoría azul que puede ser un color de claridad u ofuscación, acentuado por un inesperado "euforia" de un color más brillante.

En sus palabras, "Yo controlo el proceso hasta cierto punto, pero luego la pintura en sí toma el control. Cuando encuentro el movimiento y el ritmo en las letras, es entonces cuando me doy cuenta de que cada elemento de la pintura se conecta. Quiero hacer que sus ojos bailen alrededor del lienzo. Este no es un juego de búsqueda de palabras. Las palabras son el punto de partida".

Ha tenido mucho éxito con su trabajo. Claramente es capaz de encapsular y expresar la emotiva calidad de la palabra que elige y eso los hace instantáneamente burlas y atractivos.



Mumbo Jumbo, 2017. Acrylic on canvas, 50 x 40 in. Courtesy of the artist, Palm Beach, Florida
Mumbo Jumbo, 2017. Acrílico sobre lienzo, 127 x 101,6 cm. Cortesía del artista, Palm Beach, Florida

JUDI REGAL

Judi Regal locates her art in the dimension of color. She received a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Texas at Austin and then went on for a master's degree at the very competitive Art Institute of Chicago, Illinois. Soon she found the semi-tropical and distinctive landscape of Florida, specifically the Everglades, inspiration for her work.

Her art is essentially abstraction verging in some cases on representation. Her *Everglades* series—the endless sea of grass with its shifting immutability—always there but never the same—is both a physical and spiritual inspiration. In some of her work, there is the suggestion of the physicality of the Everglades—grass-like fronds painted richly in all the colors they can be; in others, the removal of any imagery altogether, leaving in its place, the stirrings of emotion occasioned by the immersion in color.

The suggestion of timelessness is present in much of her color field work like *Blue Desire Revisited*—the abstraction of emotion suggested by washes of color. Ultimately deriving from abstract expressionism, color field painting took a turn. Like the early color field painters, Barnett Newman, Christopher Still, and others, color washed across the canvas.

Judi Regal localiza su arte en la dimensión del color. Recibió una licenciatura en Bellas Artes de la Universidad de Texas en Austin y luego obtuvo una maestría en el muy competitivo Instituto de Arte de Chicago, Illinois. Pronto encontró el paisaje semi-tropical y distintivo de Florida, específicamente los Everglades, inspiración para su trabajo.

Su arte es esencialmente la abstracción al borde en algunos casos de lo representativo. Su serie Everglades —el mar interminable de hierba con su cambiante inmutabilidad—siempre allí pero nunca la misma— es a la vez una inspiración física y espiritual. En algunos de sus trabajos, está la sugerencia del carácter físico de los Everglades, frondas como hierba pintadas ricamente en todos los colores que pueden ser; en otros, la eliminación de cualquier imagen por completo, dejando en su lugar, las agitaciones de emoción ocasionadas por la inmersión en color.

La sugerencia de atemporalidad está presente en gran parte de su trabajo de campo de color como Blue Desire Revisited, la abstracción de la emoción sugerida por los lavados de color. En última instancia, derivada del expresionismo abstracto, la pintura de campo de color dio un giro. Al igual que los primeros pintores de campo de color, Barnett Newman, Christopher Still, y otros, el color lavado a través del lienzo.

Blue Desire Revisited, 2018

Oil on canvas, 40 x 40 in.

Courtesy of the artist, Palm Beach, Florida

Deseo azul revisado, 2018

Óleo sobre lienzo, 101,6 x 101,6 cm

Cortesía del artista, Palm Beach, Florida



IVÁN TOVAR 1942

Iván Tovar learned about art in Paris, settling there in 1963 and remaining in Paris for the next twenty years. He embraced the surrealism of the early twentieth century, which became the starting point for the development of his own language of art.

He chooses forms which have little relationship to the perceivable world and paints them with unflinching precision under a cold, clear light. His are paintings of dreamscapes, mental states, unrecognizable states, unusual emotion, and unsettling and dangerous situations. Early-twentieth century surrealism is a huge factor in his art, but so are the spiky, pointed, confused, and invented shapes that populate the canvases of Hieronymous Bosch. Both artists dwell in the realm of dark fantasy. Each of Tovar's pictures offers a vaguely repellent but enticing image that challenges one's inner emotional panoply and understanding.

Iván Tovar aprendió sobre arte en París, estableciéndose allí en 1963 y permaneciendo en París durante los siguientes veinte años. Abrazó el surrealismo de principios del siglo XX, que se convirtió en el punto de partida para el desarrollo de su propio lenguaje del arte.

Elige formas que tienen poca relación con el mundo perceptible y las pinta con una precisión inquebrantable bajo una luz fría y clara. Las suyas son pinturas de paisajes de ensueño, estados mentales, estados irreconocibles, emociones inusuales y situaciones inquietantes y peligrosas. El surrealismo de principios del siglo veinte es un factor enorme en su arte, pero también lo son las formas puntiagudas, confusas e inventadas que pueblan los lienzos de Jerónimo Bosch. Ambos artistas habitan en el reino de la fantasía oscura. Cada una de las imágenes de Tovar ofrece una imagen vagamente repelente pero tentadora que desafía la panoplia interior de emoción y comprensión.



Bouquet, 1997-1998
Oil on canvas, 32 ½ x 26 in.
Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman, Santo Domingo, Dominican Republic

Bouquet, 1997-1998
Oleo sobre Lienzo, 82,6 x 66 cm
Cortesía del artista y El Sr. Y la Sra. Isaac Rudman, Santo Domingo, República Dominicana



Hommage à la Terre, 1990
Iron, 118 ⅛ x 21 ½ x 9 ⅝ in.
Courtesy of the artist and Mr. and Mrs. Isaac Rudman, Santo Domingo, Dominican Republic

Homenaje a la Tierra, 1990
Hierro, 300 x 54,6 x 23,7 cm
Cortesía del artista y el Sr. y la Sra. Isaac Rudman, Santo Domingo, República Dominicana

JUAN TRINIDAD

Juan Trinidad, sculptor, was born in Bonaó, Dominican Republic, and found his artistic calling at a young age. He journeyed to Buenos Aires in Argentina where he fell in with other artists and honed his sculptural skills. He later returned to the Dominican Republic to study sculpture at the Plaza de la Cultura Art Center.

He works with form—the perceived malleability of the medium he has chosen defying the hardness of the material—and creates mostly vertical assemblages of curved and straight edged hand carved wooden elements that are either painted or polished. His work has been described as cubist, but these are distinctly Dominican pieces, evoking the forms of ancient Caribbean artifacts. Some, reminiscent of anthropomorphic forms, are totemic in feel, redolent of hidden symbolism.

The piece in the Ambassador's residence is a study in the juxtaposition of form, a painted disc interrupting the upward flow of polished wood. Is it pure form or at one angle, the barest suggestion of a face expressed with the economy of feature common to ancient images.

Juan Trinidad, escultor, nació en Bonaó, República Dominicana. Desde muy temprana edad sintió gran atracción por el arte. Viajó a Buenos Aires, Argentina, donde compartió con otros artistas y perfeccionó su talento como escultor. Luego retornó a la República Dominicana donde estudió escultura en el Centro de Arte de la Plaza de la Cultura.

Trinidad trabaja con las formas – con la maleabilidad percibida del medio con el que trabaja, desafiando la dureza del material que utiliza – y crea, mayormente, ensamblajes verticales de elementos de maderas de líneas curvas y rectas. En su gran mayoría son pintadas o pulidas. Se ha dicho que su obra es cubista, pero sus piezas son claramente dominicanas, donde se evocan las formas de artículos caribeños de la antigüedad. Algunas representan formas antropomórficas, reflejan sentimientos totémicos y evocan simbolismos ocultos.

Las obras expuestas en la residencia de la Embajadora son estudios en la yuxtaposición de las formas. Un disco pintado que interrumpe el flujo ascendente de madera pulida. Es pura forma, de un único ángulo, levemente reflejando un rostro expresado con la economía del rostro, tan común en las imágenes antiguas.



Sky from the Tropic, 2019
Monochrome Centennial Oak
55 $\frac{7}{8}$ x 13 $\frac{3}{8}$ x 13 in.
Courtesy of the artist, Dominican Republic

***Cielo del Tropic*, 2019**
Roble centenariomonocromado
142 x 34 x 33 cm
Cortesía del artista, República Dominicana

Essence of the Forest III, 2019
Polychrome Centennial Oak
5 $\frac{1}{8}$ x 12 $\frac{5}{8}$ x 5 $\frac{1}{4}$ in.
Courtesy of the artist, Dominican Republic

***Esencia del Bosque III*, 2019**
Roble Centenario Policromado
14 x 32,1 x 13,3 cm
Cortesía del artista, República Dominicana



PURVIS YOUNG 1943–2014

Purvis Young, urban expressionist and outsider artist, was the towering figure emerging from Miami's art scene before there was an art scene in Miami. Born in the Overton section of Miami, his "high school" was a prison where he was incarcerated on a minor charge. There, he experienced visions that he would be an artist. When released, he settled in Goodbread Alley in the Overtown section of Miami. An autodidact, it is said he drew inspiration from books on western art in his local library, but his distinctive interpretation, composition, choice of themes, and painting style seem more so dictated by his personal story and reactive to his environment.

Young painted and drew on anything he could find—discarded construction materials, cupboard doors, scraps of wood, cardboard boxes, paper torn from tossed away books. He repeated the themes he'd envisioned in prison—the angels that appeared to him telling him he would be an artist; horses, the signifiers of freedom; agents of travel such as trucks, locomotives, and other vehicles. Later, his subject matter widened as he developed an interest in social themes.

His early "paintings" were attached to the buildings on Goodbread Alley. Inspired by current events in the early 1970s, he began an outdoor mural there that eventually sparked the attention of the art world. Collectors and museums purchased his work. In 1999, the Rubell family bought the contents of his studio and his work and today, his work is found in numerous institutions.

Purvis Young, expresionista urbano y artista forastero, fue la figura imponente que emergió de la escena artística de Miami antes de que hubiera una escena artística en Miami. Nacido en la sección Overton de Miami, para él, la "escuela secundaria" fue la prisión donde fue encarcelado por un cargo menor. Allí, experimentó visiones de que sería un artista. Cuando fue liberado, se estableció en Goodbread Alley en la sección Overtown de Miami. Un autodidacta, se dice que se inspiró en libros sobre arte occidental en su biblioteca local, pero su interpretación distintiva, composición, elección de temas y estilo de pintura parecen más dictados por su historia personal y reactivo a su entorno.

Young pintó y dibujó en todo lo que pudo encontrar —materiales de construcción desechados, puertas de armario, trozos de madera, cajas de cartón, papel arrancado de libros. Él repitió los temas que había imaginado en prisión— los ángeles que se le aparecieron diciéndole que sería un artista; caballos, que significaban libertad; medios de transporte como camiones, locomotoras y otros vehículos. Más tarde, su tema se amplió a medida que desarrollaba un interés por los temas sociales.

Sus primeras "pinturas" estaban unidas a los edificios en Goodbread Alley. Inspirado en los acontecimientos actuales de principios de la década de 1970, comenzó allí un mural al aire libre que finalmente despertó la atención del mundo del arte. Coleccionistas y museos compraron su obra. En 1999, la familia Rubell compró el contenido de su estudio y su trabajo y hoy en día, su trabajo se encuentra en numerosas instituciones.



Untitled, c. 1980

Paint on wood, 48 x 24 x 1 in.

Collection Pérez Art Museum,
Miami, gift of the Rubell Family Collection

© Larry T. Clemons / Gallery 721 /
Artists Rights Society (ARS), New York

Sin título, c. 1980

Pintura sobre madera, 121,9 x 61 x 2,5 cm

Colección Pérez Museo de Arte, Miami,
Regalo de la Colección de la Familia Rubell

© Larry T. Clemons / Galería 721 /
Sociedad de Derechos de Artistas, Nuevo York

TAINO POTTERY | ARTESANÍA TAÍNA

The Taino people are thought to descend from the Arawak who migrated from Venezuela to the Caribbean and Central America and as far as Florida. Their civilization prospered on the Haitian side of the island that in their language was called “Ayiti”—land of high mountains. At the time of the arrival of Christopher Columbus, there were five kingdoms of this primarily agricultural people and Columbus directed one of his men to record their traditions, religion, language, customs, and music. The Taino left cave and rock paintings, sculptures of wood and stone, and clay pottery mostly for everyday use, ornamented with a variety of symbols.

The vases in the Ambassador’s residence, judging from the webbed feet, are ornamented with frogs. Often, the tales and legends of the Taino were referenced on their pottery and frogs were especially prominent. The frogs represent children that were calling for their mothers who had been taken from the island. When the mothers did not return, the children could not be consoled and were turned into frogs, perpetually calling for their mothers.

Se cree que los taínos son descendientes de los arahuacos, pueblo que emigró desde Venezuela al Caribe y Centroamérica, y que logró llegar hasta la Florida. Su civilización prosperó en lo que hoy es el lado haitiano de la isla, que en su idioma le llamaban “Ayiti” – tierra de montañas altas. Al momento de la llegada de Cristóbal Colón estos pueblos, mayormente agrícolas, estaban constituidos en cinco reinos. Colón ordenó que uno de sus hombres anotara todo lo relativo a su religión, idioma, costumbres y música. Los taínos plasmaron su arte en cuevas y en piedras, en esculturas de madera y piedra, y en las cerámicas que utilizaban mayormente en el uso diario y que adornaban con una variedad de símbolos.

Las vasijas exhibidas en la residencia de la Embajadora, tomando en cuenta los pies palmados, están adornadas con imágenes de ranas. Con frecuencia, las historias y leyendas de los taínos aparecían en sus vasijas de cerámicas y las imágenes de las ranas era muy común. Las ranas representaban a los niños que llamaban a sus madres, quienes habían sido raptadas de la isla. Cuando las madres no retornaban los niños, inconsolables, se convertían en ranas. Así permanecían por el resto de sus vidas llamando a sus madres.



Taino Pottery (1300-1400)

No medio, 14 x 12 in. (left) and 13 x 12 in. (right)

Courtesy of Mr. and Mrs. Isaac Rudman, Santo Domingo, Dominican Republic

Cerámica Taina (1300-1400)

Sin medio, 35,6 x 30,5 cm (izquierda) y 33 x 30,5 cm (derecha)

Cortesía del Sr. y la Sra. Isaac Rudman, Santo Domingo, República Dominicana

ACKNOWLEDGMENTS

Washington, D.C.

Tiffany Williams, Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Tabitha Brackens, Managing Editor
Tori See, Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager

Santo Domingo

Bingene Armenteros, Curation
Maryanne Hollihan and Mary Ackerman, Assembly and Curation
Carolyn Fox-Myers, David Mesa, and Fausto Santos, Publication Reviewer
Ivan Murray, Paola Rivera, and Warehouse Team, Artwork Logistics

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

Manila

Global Publishing Solutions, Printing

AGRADECIMIENTOS

Washington

*Tiffany Williams, Curadora
Jamie Arbolino, Registrador
Tabitha Bracken, Editora Senior
Tori See, Editora
Amanda Brooks, Gerente de Imágenes*

Santo Domingo

*Bingene Armenteros, Curadora
Maryanne Hollihan y Mary Ackerman, Montaje y Curadoras
Carolyn Fox-Myers, David Mesa, y Fausto Santos,
Editores para la publicación
Ivan Murray, Paola Rivera, y Warehouse Team,
Logísticas de obras de arte*

Viena

Nathalie Mayer, Diseñadora Gráfica

Manila

Global Publishing Solutions, Impresión

Special thanks to Mary Ann Hollihan and Mary Ackerman from Palm Beach, Florida, for their help in organizing the exhibition, and to Ms. Hollihan for researching and writing the publication entries.

